

Warszawa, 4 maja 2017 r.

**Biuro Administracyjno-Finansowe**

BA-F-II-3710-6/17

**Wszyscy zainteresowani**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na: „Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych”.

Ministerstwo Sprawiedliwości jako Zamawiający w przedmiotowym postępowaniu, działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 ze zm.) – zwanej dalej „ustawą”, w związku z art. 38 ust. 1a ustawy, przekazuje treść pytania wraz z wyjaśnieniami treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia – zwanej dalej „SIWZ”:

**Odpowiedzi na pytania do SIWZ**

**Pytanie nr 1:**

Wymagania w zakresie tłumacza przysięgłego języka mongolskiego mówią o min. 5 lat doświadczenia, podczas gdy jedyny tłumacz przysięgły tego języka w Polsce został zaprzysiężony 29.10.2013 r. czyli ma 3 lata doświadczenia. Prosimy wobec tego o zmianę formularza Wykaz osób.

**Odpowiedź nr 1:**

Zamawiający dokonuje zmiany w Tomie I SIWZ - Instrukcji dla Wykonawców, Rozdziale 1, pkt. 18.1.2. oraz w Rozdziale 3, formularzu 3.2. Wykazie osób, pkt. 38 - patrz zmiana II nr 1 i 2.

**Zmiana SIWZ II.**

Ministerstwo Sprawiedliwości jako Zamawiający w ww. postępowaniu zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy dokonuje zmian treści SIWZ:

**1. TOM I – Instrukcja dla Wykonawców, Rozdział 1, pkt. 18.1.2. (str. 13 SIWZ):**

dotychczasowe brzmienie:

10 pkt – w przypadku wykazania dysponowania 5 tłumaczami przysięgłymi z grupy językowej C posiadającymi minimalnie 5-letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza przysięgłego

otrzymuje brzmienie:

10 pkt – w przypadku wykazania dysponowania 5 tłumaczami przysięgłymi z grupy językowej C (z wyłączeniem języka mongolskiego) posiadającymi minimalnie 5-letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza przysięgłego.

**2. TOM I – Instrukcja dla Wykonawców, Rozdział 3, formularz 3.2. – Wykaz osób, pkt. 38 (str. 41-42 SIWZ):**

dotychczasowe brzmienie:

38	<p><b>kwalifikacje zawodowe:</b></p> <p>posiadanie uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka, na który lub z którego dana osoba wykona tłumaczenie</p> <p>(wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości)</p> <p><b>Minimalne doświadczenie:</b></p> <p>Posiadanie 5-letniego doświadczenia w zawodzie tłumacza przysięgłego</p> <p>(spełnienie powyższego wymogu doświadczenia będzie</p>	<p>tłumacz przysięgły języka mongolskiego</p>	<p>.....</p> <p>.....</p>	<p>posiada uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego i jest wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem .....</p> <p>oraz jest tłumaczem przysięgłym od ..... lat</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>
----	--	---	---------------------------	--	---

	dotatkowo punktowane przez Zamawiającego zgodnie z pkt. 18.1.2 IDW SIWZ)				
--	--	--	--	--	--

otrzymuje brzmienie:

38	<p><b>kwalfikacje zawodowe:</b></p> <p>posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka, na który lub z którego dana osoba wykona tłumaczenie</p> <p>(wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości)</p>	<p>tłumacz przysięgły języka mongolskiego</p>	<p>.....</p> <p>.....</p>	<p>posiada uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego i jest wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem .....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>
----	--	---	---------------------------	--	---

Jednocześnie Zamawiający załącza ujednolicony Wykaz osób, stanowiący formularz nr 3.2.

W związku z powyższymi zmianami SIWZ na podstawie art. 38 ust. 6 ustawy Zamawiający dokonuje zmiany terminu składania ofert na dzień 11.05.2017 r., godz. 13.00 oraz dokonuje zmiany terminu otwarcia ofert na dzień 11.05.2017 r., godz. 14.00.

**Wyjaśnienia i zmiany treści SIWZ są wiążące dla wszystkich Wykonawców.**

DYREKTOR  
 Biura Administracyjno-Finansowego  
  
 Jarosław Wyżgowski